



**WESTERDIJK  
FUNGALBIO  
DIVERSITY  
INSTITUTE**

**INTERNATIONAL GENERAL MEMORANDUM OF  
UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**WESTERDIJK FUNGAL BIODIVERSITY INSTITUTE  
(NETHERLANDS)  
AND  
UNIVERSITY OF PAMPLONA  
(Colombia)**

Has been made this agreement of International collaboration, between: **IVALDO TORRES CHÁVEZ** domiciled in Pamplona (Colombia), identified with the citizenship card No. 19.874.417 of Magangué (Bolívar), who in his capacity as **Rector**, appointed by agreement No. 092 29 December 2016 and Act of possession 21 December 2016, is acting in the name and legal representation of the **UNIVERSITY OF PAMPLONA**, Institution of Higher Education, official, non-profit organization, recognized as a University by the Decree No. 1550, 13 August 1971, with NIT 890,501,510-4, on the one hand; and on the other: **PEDRO W. CROUS** in behalf of the **WESTERDIJK FUNGAL BIODIVERSITY INSTITUTE**, of which he is director and legal representative. The two institutions shall be referred to collectively as the "**Participating Institutions**" in the Memorandum of Agreement.

This Memorandum of Understanding between the **Participating Institutions** is intended to facilitate scientific and academic collaboration and is based on the following considerations:

- To contribute to the economic and social improvement of the peoples and the rapprochement between them, it is of fundamental importance to establish relations of exchange in the fields of science, technology, and culture.
- Both institutions have common goals in regard to the encouragement of scientific research, academic training and the diffusion of culture.
- They are institutions with legal personality, allowing them to enter into agreements of this nature for the best fulfillment of its purposes.
- The linkage hereby formed shall further each partner institution's objectives as well as strengthen the mutual relationship between the partners.



**CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN  
INTERNACIONAL**

**ENTRE**

**WESTERDIJK FUNGAL BIODIVERSITY INSTITUTE  
(Holanda)  
Y  
UNIVERSIDAD DE PAMPLONA  
(Colombia)**

Entre los suscritos a saber **IVALDO TORRES CHÁVEZ**, domiciliado en Pamplona (Colombia), identificado con la cédula de ciudadanía N° 19.874.417 de Magangué (Bolívar), quien en su calidad de **Rector**, designado mediante Acuerdo No. 092 del 29 de diciembre de 2016 y Acta de Posesión del 29 de diciembre de 2016, actúa en nombre y representación legal de la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**, Institución de Educación Superior, oficial, sin ánimo de lucro, que obtuvo su reconocimiento institucional como Universidad por el Decreto No. 1550 del 13 de Agosto de 1971, con NIT 890.501.510-4, por una parte; y de otra, el **Dr. PEDRO W. CROUS** en nombre y representación del **WESTERDIJK FUNGAL BIODIVERSITY INSTITUTE**, del que es Director y representante, se ha celebrado el presente convenio de Colaboración Internacional. En lo sucesivo, las dos instituciones serán denominadas en conjunto como las "**Instituciones Participantes**"

Este convenio entre las **Instituciones Participantes** está destinado a facilitar la colaboración científica y académica, y se basa en las siguientes consideraciones:

- Para contribuir al mejoramiento económico y social de los pueblos y al acercamiento entre ellos, es de fundamental importancia establecer relaciones de intercambio en los campos de la ciencia, la tecnología y la cultura.
- Ambas instituciones tienen objetivos comunes con respecto al fomento de la investigación científica, la formación académica y la difusión de la cultura.
- Son instituciones con personalidad jurídica, lo que les permite celebrar acuerdos de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de sus propósitos.
- El vínculo aquí formado deberá promover los objetivos de cada institución socia y fortalecer la relación mutua entre las mismas.



WESTERDIJK  
FUNGALBIO  
DIVERSITY  
INSTITUTE

**This General Memorandum of Understanding shall be governed by the following clauses:**

**FIRST CLAUSE: General Terms**

This agreement constitutes a declaration of intent, whose purpose is to promote the development of mutually beneficial relations for collaboration in scientific research activities, academic training, and university extension and does not create a legal obligation between the parties.

- Nothing in the initial version of this Memorandum shall be interpreted as constraining the development of future programs not mentioned in this document.
- Nothing in this Memorandum shall create binding obligations that may not be overridden by unilateral decisions reflecting financial or other circumstances confronting any of the parties to the agreement.
- Nothing in this agreement shall affect in any way the full right of each of the signatory institutions of the same to establish similar agreements with other institutions.

**SECOND CLAUSE: Aim and Scope**

The objective of this agreement is to establish the basis of a mutual cooperation in the promotion and activities of common interest in the scientific and academic fields. This agreement establishes a general partnership between the **participating institutions** to facilitate collaborations in one or more of the following activities: research, student exchange, faculty exchange, technology transfer, biological material exchange publications, joint projects and training. It is contemplated that any specific collaboration, shall be subject to its own agreement not inconsistent with this general framework. Other activities authorized by this agreement may involve any discipline to the extent that individuals at one institution are able to collaborate with persons with similar interests at the partner institution.

**THIRD CLAUSE: About scientific cooperation**

The scientific cooperation will be based on the complementarity of capabilities and knowledge, between the participating institutions, promoting actions that may involve the exchange of information, biological material, and research personnel. The joint projects will be implemented by scientists from each of the participating institutions on specific research topics. Other cooperative



**Este convenio marco de cooperación, se regirá por las siguientes cláusulas:**

**CLAUSULA PRIMERA: Términos Generales**

Este acuerdo constituye una declaración de intenciones, cuyo propósito es promover el desarrollo de relaciones de beneficio mutuo para la colaboración en actividades de investigación científica, capacitación académica y extensión universitaria, y no crea una obligación legal entre las partes.

- Nada en la versión inicial de este convenio debe interpretarse como una restricción al desarrollo de futuros programas no mencionados en este documento.
- Nada en este convenio creará obligaciones vinculantes que no puedan ser anuladas por decisiones unilaterales que reflejen las circunstancias financieras o de otro tipo que enfrenten cualquiera de las partes del acuerdo.
- Nada en este acuerdo afectará en modo alguno el pleno derecho de cada una de las Instituciones Participantes a establecer acuerdos similares con otras instituciones. /

**CLAUSULA SEGUNDA: Objetivo y alcance**

Este convenio tiene como objetivo establecer las bases de una cooperación recíproca, en la promoción y realización de actividades de interés común en el ámbito académico y científico. Este acuerdo establece una asociación general entre las **instituciones participantes** para facilitar las colaboraciones en una o más de las siguientes actividades: investigación, intercambio de estudiantes, intercambio de profesores, transferencia de tecnología, intercambio de material biológico, publicaciones, proyectos conjuntos y capacitación. Se contempla que cualquier colaboración específica, estará sujeta a su propio acuerdo y no será incompatible con este marco general. Otras actividades autorizadas por este acuerdo pueden involucrar cualquier disciplina en la medida en que las personas en una institución puedan colaborar con personas con intereses similares en la otra institución.

**CLAUSULA TERCERA: Sobre la cooperación científica**

La cooperación científica se basará en la complementariedad de capacidades y conocimientos entre las instituciones participantes, promoviendo acciones que pueden implicar el intercambio de información, material biológico y personal de investigación. Los proyectos conjuntos serán implementados por científicos de cada una de las /



**WESTERDIJK  
FUNGALBIO  
DIVERSITY  
INSTITUTE**

activities can be mutually agreed upon between the two parties.

**FOURTH CLAUSE: Specific agreements**

The specific agreements should state, where appropriate, the institutional commitments and the terms and conditions of the exchange or collaboration. Each specific agreement shall be approved by each institution in accordance with its regular approval process. The signatory institutions, to the extent of their possibilities, will give visitors the necessary facilities for an optimal development of their functions.

**FIFTH CLAUSE: Intention**

It is the intent to the parties to the agreement that general provisions of this Memorandum be translated into specific programs of activity as expeditiously as financing and other institutional capabilities permit. Such programs shall be set forth implementing, memoranda approved in writing by the designated operational officers of both institutions.

**SIXTH CLAUSE: Intellectual property**

In the event that any intellectual property is developed from collaborative research projects, the parties agree to cooperate in good faith towards the protection and commercialization of any such intellectual property. The parties also agree to negotiate in good faith an appropriate agreement for the equitable sharing of any proceeds resulting from the commercialization of the intellectual property based on the respective contributions to the development of the intellectual property by each party.

**SEVENTH CLAUSE: Non-Discrimination**

Both institutions subscribe to the policy of equal opportunity and will not discriminate on the basis of gender, age, disability, race, color, religion, marital status, ethnic origin, or sexual orientation.

**EIGHTH CLAUSE: Duration, Extension & Termination**

This Memorandum of Understanding will become effective immediately upon the date of the last required signature. It shall continue in effect for a period of **six (6) years** and may be extended by mutual agreement. The extension will require for its validity, the written agreement of the legal



instituciones participantes en temas de investigación específicos. Otras actividades de cooperación pueden acordarse mutuamente entre las dos partes.

**CLAUSULA CUARTA: Convenios específicos**

Los convenios específicos deben establecer, cuando corresponda, los compromisos institucionales y los términos y condiciones del intercambio o colaboración. Cada acuerdo específico deberá ser aprobado por cada institución según su proceso regular de aprobación. Las instituciones participantes, en la medida de sus posibilidades, brindarán a los visitantes las instalaciones necesarias para un óptimo desarrollo de sus funciones. /

**CLAUSULA QUINTA: Intención**

Es la intención de las partes del acuerdo, que las disposiciones generales de este convenio se traduzcan en programas específicos de actividades tan rápidamente como lo permita el financiamiento y otras capacidades institucionales. Dichos programas se establecerán para su implementación, los acuerdos serán aprobados por escrito por el personal designado en ambas instituciones. /

**CLAUSULA SEXTA: Propiedad intelectual**

En el caso de que cualquier propiedad intelectual se genere a partir de los proyectos conjuntos de investigación, las partes acuerdan cooperar de buena fe para la protección y comercialización de cualquier propiedad intelectual. Las partes también acuerdan negociar de buena fe un acuerdo apropiado para la distribución equitativa de cualquier producto resultante de la comercialización de la propiedad intelectual basada en las contribuciones respectivas al desarrollo de la propiedad intelectual por cada parte. /

**CLAUSULA SÉPTIMA: No Discriminación**

Ambas instituciones suscriben una política de igualdad de oportunidades y no discriminarán por motivos de género, edad, discapacidad, raza, color, religión, estado civil, origen étnico u orientación sexual. /

**CLAUSULA OCTAVA: Duración, renovación y terminación**

Este convenio marco entrará en vigencia inmediatamente después de la fecha de la última firma requerida. Continuará vigente por un período de **Seis (6) Años** y podrá extenderse de común acuerdo. La renovación requerirá para su validez, el acuerdo escrito de los /



**WESTERDIJK  
FUNGALBIO  
DIVERSITY  
INSTITUTE**

representatives of each Institution.

The agreement can be terminated or modified at the request of one of the parties or both parties, prior written communication. The cancellation or modification will not affect the projects or activities in execution status, which may continue until their normal termination.

Are causes of termination of this agreement: a. Mutual agreement of the parties, expressed in writing; b. Complaint of any of the parties, made with a minimum of two months in advance; c. Failure to comply with any of the parties. The decision of termination does not affect the duration of the specific agreements, which will remain in force according to the timetable set out in particular for them in the document in which they have been formalized.

**NINTH CLAUSE: Resolving Disputes**

If there are any disagreements about the terms of this agreement or the operation of programs authorized by this agreement, both partners agree to refrain from unilateral action, to consult with each other, and to negotiate in good faith a mutually agreeable resolution.

The Parties to this Memorandum of Understanding hereby confirm their agreement to its terms by the following signatures. This is made in two (2) equal counterparts and to one sole effect, with one copy remaining in the power of each of the parties.

Date: 30 November 2018  
on behalf of:

**WESTERDIJK FUNGAL BIODIVERSITY INSTITUTE**

**PEDRO W. CROUS**  
Director

**UNIVERSITY OF PAMPLONA**

**IVALDO TORRES CHÁVEZ**  
Rector



representantes legales de cada institución.

El acuerdo puede ser rescindido o modificado a solicitud de una de las partes o de ambas partes, previa comunicación por escrito. La cancelación o modificación no afectará los proyectos o actividades en estado de ejecución, que pueden continuar hasta su normal finalización.

Son causales de terminación de este acuerdo: a. Acuerdo mutuo de las partes, expresado por escrito; b. Queja de cualquiera de las partes, hecha con un mínimo de dos meses de anticipación; c. Incumplimiento por alguna de las partes. La terminación no afectará la duración de los acuerdos específicos, que permanecerán en vigor según el calendario establecido en particular para ellos en el documento en el que se han formalizado.

**NOVENA CLAUSULA: Resolución de disputas**

Si hay algún desacuerdo sobre los términos de este acuerdo o la ejecución de los programas autorizados por el mismo, ambas partes acuerdan abstenerse de tomar medidas unilaterales, consultarse entre sí y negociar de buena fe una resolución mutuamente aceptable.

Las partes de este convenio marco confirman que están de acuerdo con sus términos mediante las siguientes firmas. Esto se hace en dos (2) ejemplares iguales de un solo tenor y a un mismo efecto, con una copia que queda en poder de cada una de las partes.

Fecha: 30 November 2018  
En nombre de:

**WESTERDIJK FUNGAL BIODIVERSITY INSTITUTE**

**PEDRO W. CROUS**  
Director

**UNIVERSITY OF PAMPLONA**

**IVALDO TORRES CHÁVEZ**  
Rector

Revised by: José Vicente Carvajal Sandoval  
Legal Assessment Office Manager - University of Pamplona

Approved by: Oscar Orlando Ortiz Rodríguez  
Social Interaction Manager - University of Pamplona



**DIRECCIÓN  
INTERACCIÓN  
Social**

UNIVERSIDAD DE PAMPLONA  
Calle 5 N° 3-93 Casa Domus